

**PROTOKOLL  
FRA  
MØTE I DET NORSK-GRØNLANDSKE KONTAKTUTVALG**

**København 10.-11. desember 2013**

På grunnlag av avtale mellom Norge og Grønland/Danmark av 9. juni 1992 om gjensidige fiskeriforbindelser, er delegasjonene enige om følgende gjensidige fiskekvoter for 2014:

**1 GRØNLANDSK FISKE I NORGES ØKONOMISKE SONE NORD FOR 62°N**

- a) 3500 tonn norsk arktisk torsk<sup>1</sup>
- b) 900 tonn norsk arktisk hyse (kuller)<sup>1</sup>
- c) 700 tonn norsk arktisk sei<sup>1</sup>
- d) 260 tonn bifangst av andre arter (uer og blåkveite)

<sup>1</sup> Disse kvotene kan også fiskes i Fiskevernsonen ved Svalbard.  
Dette elementet skal gjelde så lenge trepartsavtalen om lodde gjelder.

**Bifangst av blåkveite**

Ved fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 12 % bifangst av blåkveite i vekt av de enkelte fangster og inntil 7 % om bord ved avslutning av fisket og av landet fangst.

**2 NORSK FISKE I GRØNLANDS ØKONOMISKE SONE**

**2.1 Vest-Grønland:**

- a) 900 tonn blåkveite (hellefisk)  
Fisket etter blåkveite (hellefisk) kan foregå sør for 64°30'N.

**2.2 Øst-Grønland:**

- a) 275 tonn blåkveite (hellefisk)
- b) 160 tonn kveite (helleflyndre)

AKW



- c) 750 tonn pelagisk uer
- d) 600 tonn bunnlevende uer
- e) 150 tonn bifangst av andre arter innenfor til enhver tid gjeldende grønlandsk regelverk.

**2.3 Øst/Vest-Grønland:**

- a) 1200 tonn torsk<sup>2</sup>

<sup>2</sup>Se vedlegg 3 vedrørende forsøksfiskeri

**3 FLEKSIBILITET MELLOM RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE OG NORGES ØKONOMISKE SONE FOR GRØNLANDS FISKE ETTER TORSK OG HYSE (KULLER)**

- 3.1** Kvoter av torsk og hyse som er tildelt Grønland fra Russland, kan under forutsetning av russiske myndigheters aksept<sup>3</sup>, overføres til fiske i Norges økonomiske sone nord for 62°N og/eller i fiskevernsonen ved Svalbard. Dette elementet skal gjelde så lenge trepartsavtalen om lodde gjelder.
- 3.2** For å iverksette overføring skal grønlandske myndigheter sende skriftlig søknad til norske myndigheter. Når denne søknaden besvares bekreftende og norske myndigheter opplyser om de disponible kvanta i henholdsvis norsk og russisk sone, kan fiskes i de respektive sonene starte.
- 3.3** Et overført kvantum kan helt eller delvis tilbakeføres. Tilbakeføring skjer på tilsvarende måte som overføring. Norske myndigheter skal besvare søknader om overføring/tilbakeføring uten unødig opphold, og fortløpende informere grønlandske og russiske myndigheter om de til enhver tid gjeldene disponible kvanta i de respektive sonene.
- 3.4** Norske myndigheter skal fortløpende informere russiske myndigheter om grønlandske fangster som er rapportert til Norge. Tilsvarende gjelder når de grønlandske kvotene er beregnet oppfisket.
- 3.5** Grønlandske fartøy som fisker i Russlands økonomiske sone, skal sende kopi av aktiv-, passiv- og ukentlige fangstmeldinger som sendes russiske myndigheter.
- 3.6** Partene skal konsultere fortløpende dersom det oppstår problemer med gjennomføringen av ovennevnte fleksibilitetsadgang.

<sup>3</sup> Grønland vil be om russiske myndigheters generelle tillatelse til at overføring/tilbakeføring av kvoter kan foretas uten at samtykke må innhentes i hvert enkelt tilfelle.

#### **4 FLEKSIBILITET MELLOM GRØNLANDS ØKONOMISKE SONE OG INTERNASJONALT FARVANN VED NORSK FISKE ETTER UER MED PELAGISK TRÅL**

- 4.1** Kvoter av pelagisk uer som er tildelt Norge fra Grønland, kan overføres til NEAFCs reguleringsområde. Overføring kan foretas dersom det enkelte fartøy har fisket sin kvote i NEAFC.
- 4.2** For å iverksette overføring skal norske myndigheter sende skriftlig søknad til grønlandske myndigheter. Når søknaden besvares bekreftende, kan fartøyet fiske på grønlandsk lisens både i Grønlands økonomiske sone og i NEAFCs reguleringsområde.
- 4.3** Fartøyene skal sende aktiv- og passivmeldinger og daglige fangstmeldinger til Grønland og Norge. Fartøyene skal i samsvar med VMS-avtalen oppgi sine posisjoner i Grønlands økonomiske sone og i NEAFCs reguleringsområde både til Grønlands FMC og til NEAFC.
- 4.4** Rapporteringen skal skje på en slik måte at de kan identifiseres i relevante internasjonale fangststatistikker som fisket på grønlandsk lisens.
- 4.5** Partene skal konsultere fortløpende dersom det oppstår problemer med gjennomføringen av ovennevnte fleksibilitetsadgang.
- 4.6** Flexibilitetsadgangen kan også gjøres gjeldende for kvoter av pelagisk uer tildelt Norge i den bilaterale avtalen mellom Norge og EU og som kan fiskes i Grønlands økonomiske sone. Adgangen er betinget av underliggende avtale mellom Grønland og EU. Den permanente ordning skal av partene søkes løst i NEAFC.

#### **5 ØVRIGE BESTEMMELSER**

- 5.1** Grønland forplikter seg til å begrense sitt totale fiske i Barentshavet til de arter og kvoter som Grønland er tildelt av kyststatene, uansett om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.
- 5.2** Når det gjelder rekefisket ved Svalbard, viste den norske delegasjonen til at de forskrifter om rekefisket ved Svalbard som ble innført 19. juli 1996, vil bli håndhevet. Den grønlandske delegasjonen viste i denne sammenheng til at det grønlandske syn på denne reguleringen fremgår av PM overlevert norske myndigheter 11. september 1997.
- 5.3** Lisenssøknader skal behandles i løpet av 5 (fem) arbeidsdager.
- 5.4** Forsknings samarbeidet mellom Norge og Grønland skal søkes videreført i tråd med rammeavtalens forutsetninger, særlig når det gjelder blåkveite (hellefisk),

akw



torsk, og uer (rødfisk).

Med hensyn til bunnlevende uer på den øst-grønlandske kontinentalskråning er det et pågående felles grønlandsk norsk forskningssamarbeid for å klargjøre hvorvidt disse utgjør en selvstendig bestand, eller om de er en del av en eller flere nabobestander. Dette arbeidet er noe forsinket og vil pågå fram mot sommeren 2014.

Nye analyser av snabeluer og blåkveite fra det overnevnte prosjektet indikerer at den gjeldende forståelsen av bestandssammensetning hos disse arter i nordiske farvann er mangelfull. Det hemmer forvaltningen av de enkelte bestandene. For begge arter utvikler Havforskningsinstituttet nye metoder for analyse av bestandsforhold. Det er ønskelig å foreta en bredt anlagt innsamling av otolitter og prøver til genetisk analyse for blåkveite og snabeluer fra hele regionen. Prøvene bør dekke ulike livsstadier og innsamlingsår, og analyse og tolkning av resultater bør fortrinnsvis gjøres i et prosjektfellesskap mellom de vest-nordiske landene.

Grønland ønsker å bidra til de toktinitiativ som er iverksatt av Norge, Island og Færøyene for å belyse makrellens til stadighet mer vestlig utbredelse. Der forventes derfor forskjellige forskningstiltag mellom Norge og Grønland indenfor makrellens biologi og udbredelse.

Både Grønland og Norge deltar i ICES arbeidsgruppe for dyphavs surveys i Nordøst-Atlanteren, WGNEACS (Working Group for North-East Atlantic Continental Slope Surveys). Her sammenstilles resultater fra flere bestander av de samme artene, slik som de ulike forvaltningsenhetene av blåkveite. Dette arbeidet vil fortsette å settes i sammenheng med arbeidet med bestandseparering.

Det er enighet om å samarbeide om et nytt forskningsprosjekt vedrørende effekter av klimaendringer på utbredelse av fiskearter i grønlandske farvann. Skisse foreligger allerede og prosjektet vil, om det blir finansiert, bli et samarbeid mellom Møreforskning, Havforskningsinstituttet, Grønlands Naturinstitutt og Thünen-Institut für Seefischerei.

- 5.5 Kontrollsamarbeidet mellom Norge og Grønland skal søkes videreført i tråd med avtalen av 4. mars 2005.
- 5.6 Partene var enig om å videreføre samarbeidet om elektronisk fangst- og aktivitetsrapportering i hverandres sone med sikte på å inngå en avtale om elektronisk utveksling av fangst- og aktivitetsdata ved fiske i hverandres farvann eller på hverandres kvoter med virkning fra 1. januar 2015.

akw



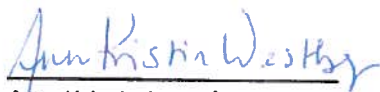
Partene var videre enig om at norske og grønlandske myndigheter skal møtes i løpet av første halvår i 2014 for å konsultere om inngåelse av en slik avtale på grunnlag av generelle prinsipper for elektronisk rapportering som er angitt i vedlegg 4.

-----

De to partenes delegasjoner og dagsorden for møtet samt betingelserne for forsøgsfiskeri etter torsk fremgår av henholdsvis vedlegg 1, 2, 3 og 4.

København, 11. desember 2013

For den norske delegasjonen

  
Ann Kristin Westberg

For den grønlandske delegasjonen

  
Emanuel Rosing

## VEDLEGG 1

### GRØNLANDS DELEGASJON:

Emanuel Rosing	Departement for Fiskeri, Fangst og Landbrug, delegasjonsleder
Mads T. Nedergaard	Afdelingschef, GFLK - Grønlands Fiskeri Licenskontrol
Niels Laursen	Souschef, GFLK - Grønlands Fiskeri Licenskontrol
Mads Rossing Lund	Specialkonsulent, GFLK - Grønlands Fiskeri Licenskontrol
Katrine Kærgaard	Fuldmægtig, Departement for Fiskeri, Fangst og Landbrug
Kristina Guldbæk	Specialkonsulent, Departement for Fiskeri, Fangst og Landbrug
Henrik Krogh	Økonomichef, Polar Seafood A/S
Ole Jørgensen	Biolog, DTU Aqua
Pauli Olsen	Deep Sea Captain, Royal Greenland A/S
Klaus Nedergaard	Teknisk chef, Royal Greenland A/S
Frans Heilman	Direktør, Sigguk A/S
Bent Sørensen	Konsulent, Grønlands Arbejdsgiverforening

### NORGES DELEGASJON:

Ann Kristin Westberg	Fiskeri- og kystdepartementet, delegasjonsleder
Hild Ynnesdal	Fiskeridirektoratet
Guro Gjelsvik	Fiskeridirektoratet
Ole Thomas Albert	Havforskningsinstituttet
Odd Einar Mortensen	Norges Fiskarlag
Kjell Lorgen	Norges Fiskarlag
Ole Georg Koch	Sjømannsforbundet

alw



DAGSORDEN

Dagsorden ved de bilaterale forhandlinger mellom  
Grønland og Norge i København den  
10. – 11. desember 2013

1. Åpning av møtet med innledende bemerkninger
2. Godkjenning av dagsorden
3. Gjennomgang av fangststatistikk
4. Gjennomgang av vitenskaplig rådgivning
5. Vitenskaplig samarbeid
6. ERS-avtale mellom Grønland og Norge
7. Kvotebytte for 2014
8. Eventuelt

akw



**Torskefiskeri i grønlandsk farvand og betingelserne for forsøgsfiskeri i 2014**

Forvaltningsplanen for torsk betinger at forsøgsfiskeri kun er tilladt i Østgrønlands geografiske område (ICES XIV) og det sydligste område i Vestgrønland (NAFO 1F) fordi bestanden er under opbygning. For årene 2014-2016 er en total kvote på 10.000 tons planlagt.

- 1) Fiskeri er tilladt i NAFO 1F + ICES XIV fra 1. juni – 31. marts. Fiskeriet er lukket fra 1. april – 31. maj for at beskytte torsken i gydeperioden.
- 2) Kvoten er ligeligt fordelt mellem 4 områder: 1) NAFO 1F, 2) ICES XIV delt mellem område Q1-Q2, 3) ICES XIV delt mellem område Q3-Q4 og 4) ICES XIV delt mellem område Q5-Q6.
- 3) Logbøger skal udfyldes af fiskeindustrien (inklusive bifangst).
- 4) Fiskeriindustrien skal indsamle biologiske prøver for at få tilladelse til at fiske.

Et fartøj kan fiske i alle de indikerede områder. De valgte områder skal dog så vidt muligt være indikeret i ansøgningen om fiskerilicens. GFLK lukker fiskeriet i hvert område når kvoten er opfisket.

**Retningslinjer for indsamling af biologiske prøver.**

- 1) **Information om længde af fanget fisk via tilfældige prøver**  
For at indsamle denne information, skal en observatør (eller i dennes fravær et besætningsmedlem) en gang om dagen måle 100 tilfældig udvalgte torsk fra en tilfældig fangst.
- 2) **Information om alder og gydebetingelser af opfanget torsk**  
For at indsamle denne information, skal en observatør (eller i dennes fravær et besætningsmedlem) dagligt indsamle øresten med information om længde, vægt og køn fra 20 tilfældig udvalgte torsk.

**Ved forespørgsel fra Grønlands Naturinstitut skal alle fartøjer indsamle og indsende prøver fra torsk!**

Prøver skal sendes eller mailes til Grønlands Naturinstitut, Postboks 570, 3900 Nuuk, Grønland. Att. Rasmus Hedeholm. Udgifter for forsendelse af prøver bliver betalt af de selskaber som deltager i forsøgsfiskeriet. Der opfordres til at længdeprøver sendes elektronisk til rahe@natur.gl.

akw





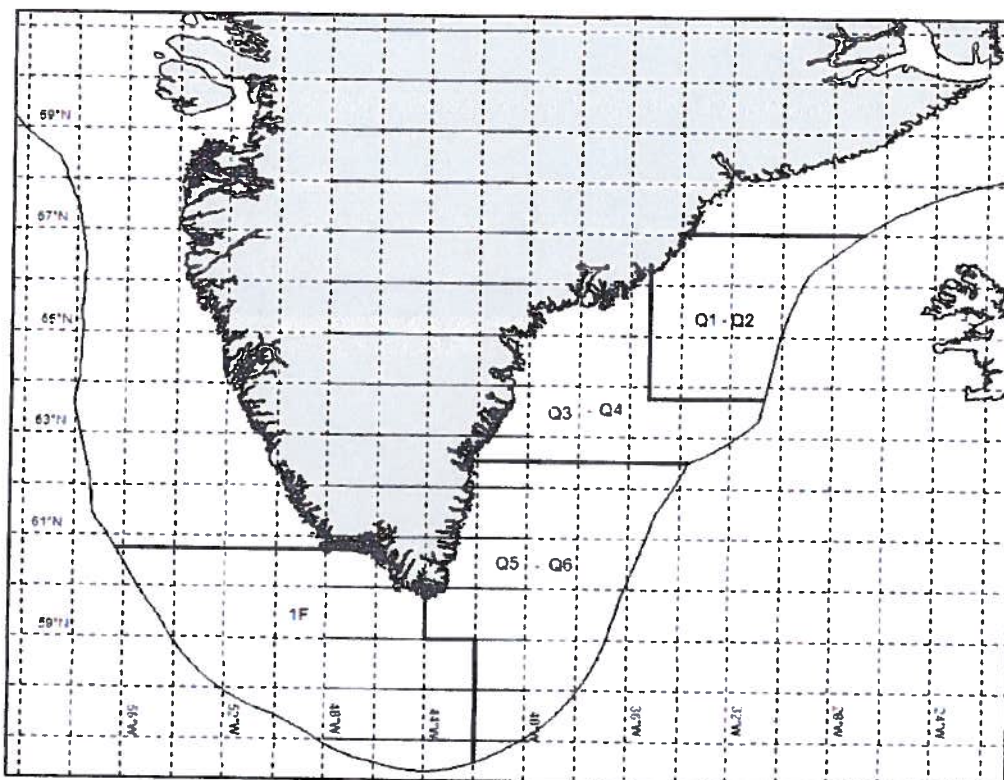


Figure 1. Kort der viser de 4 områder

Område	Definition
NAFO 1F	Vest for 44°00'W og Syd for 60°45'N  That portion of NAFO subarea 1 lying south of the parallel of 60°45' north latitude (Cape Desolation). For detailed definition see <a href="http://www.fao.org/fishery/area/Area21/en">http://www.fao.org/fishery/area/Area21/en</a>
ICES XIVb Q5+Q6	Øst for 44°00'W og Syd for 62°30'N
ICES XIVb Q3+Q4	Nord for 62°30'N og Vest for 35°15'W og
ICES XIVb Q1+Q2	Øst for 35°15'W

cekaw

*[Handwritten signature]*

### Generelle prinsipper for elektronisk rapportering

Norske og grønlandske myndigheter skal møtes i løpet av første halvår i 2014 for å konsultere om inngåelse av en avtale om elektronisk utveksling av fangst- og aktivitetsdata ved fiske i hverandres farvann med virkning fra 1. januar 2015.

En avtale om elektronisk rapportering av fangst- og aktivitetsdata ved fiske i hverandres farvann skal baseres på følgende prinsipper:

1. Elektroniske rapporter fra fartøy skal videresendes på grunnlag av flaggstatsprinsippet, det vil si at meldingene skal sendes fra fartøyet til flaggstatens FMC, som deretter videresender meldingen automatisk til kyststatens FMC.
2. Alle elektroniske meldinger som inngår i avtalen skal videresendes av flaggstatens FMC til kyststatens FMC uten unødvendig opphold (push-prinsippet). Ved utveksling av ytterligere fangst- og aktivitetsdata kan pull-prinsippet benyttes.

Overføringsformat, metode, protokoll og sikkerhetsnivå for utveksling av data skal avtales.

3. Ved fiske i hverandres farvann skal fartøyene sende følgende meldinger for utveksling mellom partenes FMC:
  - a. Melding om fiskestart (COE)
  - b. Melding om fangst (DCA)
  - c. Melding om omlasting (TRA)
  - d. Melding om havneanløp (POR)
  - e. Melding om havneavgang (DEP)
  - f. Melding om fremstilling for kontroll (CON)
  - g. Melding om avslutning av fiske (COX)

Detaljert innhold i meldingene, tidsfrister for innsending av meldingene, hvilke situasjoner meldingene skal sendes i, og eventuelt andre meldinger avtales mellom partene.

4. Kyststatens FMC skal automatisk utstede en returnmelding for hver enkelt melding som mottas fra fartøyet via flaggstatens FMC. Returnmeldingen skal angi om meldingen er godkjent (ACK) eller ikke godkjent (NAK) og skal sendes til flaggstatens FMC, som deretter automatisk videresender returnmeldingen til fartøyet. Returnmeldingen skal også angi en returkode som indikerer overfor avsender (fartøyet) eventuell årsak til feilsituasjon.

alw



En elektronisk melding anses ikke som mottatt av Kyststatens FMC dersom fartøyet ikke har mottatt en returmelding eller dersom returmeldingen angis som ikke godkjent (NAK).

5. Fartøyets internasjonale radiokallsignal (RC) skal være hovedidentifikator for fartøyet i meldinger utvekslet mellom partenes FMC.
6. Alle dato- og tidsangivelser i meldingene skal gis i UTC (Coordinated Universal Time) tid.
7. Internasjonale kodelister skal brukes dersom slike finnes.
8. Det skal avtales prosedyrer for korrigering og kansellering av meldinger. Kun godkjente (ACK) meldinger kan bli korrigert eller kansellert.
9. Flaggstatens FMC skal overvåke egne fartøys rapportering ved fiske i den andre parts farvann og skal være hovedkontaktpunkt for fartøyet.
10. Det skal avtales prosedyrer for feilsituasjoner.

*a/w*

